

**به نام خدا**

## **کتاب آموزش نوین عربی کنکور**

- دارای درسنامه جامع و هماهنگ با کتاب‌های نظام جدید
- ارائه تکنیک‌ها و نکات مهم کنکوری برای پاسخ به تست‌های ترجمه، تعریب، درک مطلب، تجزیه و ترکیب، ضبط الحركات و قواعد زبان عربی
- ارائه و تحلیل تست‌های متنوع کنکوری و تألیفی

**نویسنده و مدرّس: دکتر نعمت الله مقصودی**

**طراح سوالات آزمون‌های کانون قلم چی از استان بوشهر**

- رتبه ۷ کشور در رشته زبان و ادبیات عربی و دانش‌آموخته دانشگاه تهران
- نویسنده کتاب جامع «آموزش نوین عربی کنکور»
- مدرس عربی کنکور آموزشگاه‌های علمی برتر استان بوشهر
- دبیر عربی دبیرستان‌های تیزهوشان، نمونه، شاهد و دانشگاه خلیج فارس

شماره تماس: ۰۹۱۷۶۲۹۴۰۲۳ [t.me/maghsoudi\\_arabi100](https://t.me/maghsoudi_arabi100)

سوابق تحصیلی و پژوهشی دکتر نعمت الله مقصودی			
نویسنده، مترجم، مدرس دانشگاه و مدرس عربی کنکور			
سوابق تحصیلی			
مقطع تحصیلی	کارشناسی	کارشناسی ارشد	دکتری
رشته	دبیری زبان و ادبیات عربی	زبان و ادبیات عربی	زبان و ادبیات عربی
رتبه کنکور	۱۴۹	۷	۳۳
دانشگاه	کاشان	تهران	خلیج فارس بوشهر
ترجمه و تألیف			
عنوان	نام انتشارات	سال انتشار	محل چاپ
تألیف کتاب عربی نوین	بوعلی	۱۳۹۶	تهران
ترجمه کتاب استعمار در خلیج فارس	گیوا	۱۳۹۵	تهران
ترجمه کتاب جایگاه بحرین در دریانوردی و تجارت دریایی	گیوا	۱۳۹۶	تهران
سایر فعالیت‌ها			
نویسنده کتاب «عربی نوین» درباره عربی کنکور نظام قدیم			
نویسنده «آموزش نوین عربی کنکور» درباره عربی کنکور نظام جدید			
مترجم دو کتاب تاریخی از عربی به فارسی			
مدرس عربی کنکور در مدارس و آموزشگاه‌های برتر استان بوشهر			
دبیر عربی مدارس تیزهوشان، نمونه، شاهد و دانشگاه خلیج فارس			
اولین طراح سوالات آزمون‌های قلم‌چی از استان بوشهر			
رتبه اول تدریس عربی جشنواره الگوهای برتر تدریس در استان بوشهر			
مدرس شبکه اینترنتی آموزش و پرورش استان بوشهر (شتاب)			
مدرس دانشگاه فرهنگیان			
مدیر کانال تلگرامی آموزش نوین عربی کنکور			
<p style="font-size: 1.2em; font-weight: bold;">کانال تلگرامی آموزش نوین عربی کنکور</p> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">t.me/maghsoudi_arabi۱۰۰</p>			

Contents

۵	مقدمه
۶	تکنیک‌های پاسخگویی به سوالات ترجمه
۸	فصل اول: ترجمه انواع فعل در زبان عربی
۸	۱- فعل ماضی:
۸	انواع فعل ماضی: (ساده، نقلی، استمراری و بعید)
۸	۱- ماضی ساده:
۱۱	۲- ماضی نقلی:
۱۳	۳- ماضی استمراری
۱۷	۴- ماضی بعید:
۲۱	۲- فعل مضارع:
۲۱	انواع ترجمه فعل مضارع
۲۱	۱- مضارع التزامی:
۲۶	۲- ماضی ساده یا نقلی منفی
۲۷	۳- آینده منفی
۲۹	۴- مضارع ساده یا اخباری:
۳۱	آزمون ترجمه فعل ماضی و مضارع
۳۵	۳- فعل مجهول:
۳۵	فعل ماضی مجهول
۳۵	فعل مضارع مجهول
۳۸	۴- فعل‌های ثلاثی مزید:
۴۴	۵- فعل‌های ناقصه:
۵۰	آزمون جامع ترجمه فعل (ماضی، مضارع، فعل مجهول، ثلاثی مزید و افعال ناقصه)
۵۶	فصل دوم: ترجمه اسم از عربی به فارسی
۵۶	۱- ترجمه اسم‌های نکره و معرفه

- ۲- ترجمه اسم اشاره ..... ۶۳
- ۳- ترجمه اسم‌های موصول (الذی، الی و الذین) ..... ۶۶
- ۴- ترجمه کلمه (کُلِّ) ..... ۶۹
- ۵- أنواع (مَنْ - ما) ..... ۷۳
- ۶- قید حالت ..... ۷۶
- ۷- قیدهای تأکیدی و بیانی فعل (مفعول مطلق تأکیدی و بیانی) ..... ۸۲
- ۸- ترجمه ترکیب‌های وصفی، اضافی، و اضافی وصفی ..... ۸۷
- ۹- ترجمه اسم تفضیل ..... ۹۲
- فصل سوم: ترجمه حروف (لا، لَ، ان، إذا) ..... ۱۰۰
- ترجمه انواع حرف (لا) ..... ۱۰۰
- ترجمه انواع حرف (لَ) ..... ۱۰۲
- ترجمه انواع حرف (ان) ..... ۱۰۴
- فصل چهارم: مهم‌ترین قواعد دهم، یازدهم و دوازدهم ..... ۱۰۹
- ۱- اعداد اصلی و ترتیبی ۱ تا ۹۹ ..... ۱۰۹
- آزمون تستی اعداد شمارشی و ترتیبی ..... ۱۱۳
- ۲- شناخت و کاربرد فعل‌های ثلاثی مزید ..... ۱۱۶
- آزمون تستی افعال ثلاثی مزید ..... ۱۲۰
- ۳- فعل مجهول ..... ۱۲۶
- آزمون تستی افعال مجهول ..... ۱۲۸
- ۴- ساختارهای اسمی خاص در زبان عربی ..... ۱۳۱
- ۱- اسم فاعل - اسم مفعول ..... ۱۳۱
- ۳- اسم مبالغه ..... ۱۳۳
- ۴- اسم تفضیل ..... ۱۳۴
۵. اسم مکان: ..... ۱۳۷
- آزمون تستی اسم فاعل، اسم مفعول، اسم مبالغه، اسم تفضیل و اسم مکان ..... ۱۳۸
- ۵- اسم معرفه و نکره ..... ۱۴۵

- الف) معرفه به «ال»: (المُعَرَّف بالألف و اللام)..... ۱۴۵
- ب) اسم علم (خاص): (المُعَرَّف بالعلمیَّة)..... ۱۴۶
- آزمون تستی اسم معرفه و نکره..... ۱۴۸
- ۶- جمله وصفیه (الجمله بعد النكرة)..... ۱۵۲
- آزمون تستی جمله وصفیه..... ۱۵۴
- ۷- حروف مشبَّهه و (لا) نفی جنس..... ۱۵۷
- آزمون تستی حروف مشبَّهه و «لا»ی نفی جنس..... ۱۶۳
- ۸- حال (قید حالت فارسی)..... ۱۶۶
- آزمون تستی حال..... ۱۶۹
- ۹- اسلوب استثناء و حصر..... ۱۷۴
- آزمون تستی استثناء و حصر..... ۱۷۸
- ۱۰- مفعول مطلق (بیانی و تأکیدی)..... ۱۸۳
- آزمون تستی مفعول مطلق..... ۱۸۷
- فصل پنجم: حرکت گذاری (ضبط الحركات یا قرائت جمله)..... ۱۹۲
- آزمون تستی حرکت گذاری (ضبط الحركات یا قرائت جمله)..... ۱۹۸
- فصل ششم: درک مطلب (متن) و تجزیه و ترکیب کلمه..... ۲۰۴
- ۱- درک مطلب..... ۲۰۴
- ۲- التحلیل الصرفی و الإعراب (بررسی ساختار و نقش دستوری کلمه)..... ۲۱۱
- الف) التحلیل الصرفی، نوعیة الکلمة (بررسی ساختار کلمه)..... ۲۱۱
- ب) تشخیص نقش (المحلّ الإعرابی)..... ۲۱۴
- آزمون تستی تجزیه و ترکیب (الإعراب و التحلیل الصرفی)..... ۲۲۱
- پاسخنامه..... ۲۳۸

**مقدمه**

با توجه به لزوم تغییر و به‌روزرسانی منابع آموزشی در نظام آموزش و پرورش و به منظور تسهیل آموزش زبان عربی در مقطع متوسطه و کاربردی نمودن آن، گروه تألیف کتاب درسی عربی به تدوین کتاب‌های عربی جدید اقدام کرد تا بتواند با محوریت مهارت‌های زبانی و تمرکز بیشتر بر روی فهم متون عربی، دانش‌آموزان پایه متوسطه اول و دوم را در راه رسیدن به این هدف یاری رساند. بنابراین نویسنده تلاش کرده است تا با توجه به همین اهداف و با بیانی ساده و قابل فهم، موضوعات مطرح شده در کتاب عربی دهم، یازدهم و دوازدهم را به دانش‌آموزان عزیز ارائه دهد.

این نوشتار شامل شش فصل است و به مباحث ترجمه، قواعد، درک مطلب و تجزیه و ترکیب پرداخته است. فصل اول شامل موضوع ترجمه فعل (از عربی به فارسی و بالعکس) است؛ زیرا تعداد زیادی از سوالات ترجمه عربی به فارسی تنها با دقت بر همین موضوعات قابل پاسخگویی است. در فصل دوم و سوم این نوشتار به موضوع ترجمه اسم و حروف پرداخته شده است. فصل چهارم این نوشتار به مهم‌ترین قواعد دهم، یازدهم و دوازدهم اختصاص دارد. با توجه به اینکه سوالات عربی کنکور سراسری بر مبنای رویکرد ترجمه‌محوری کتاب‌های نونگاشت است، در این فصل فقط به قواعدی توجه شده است که یادگیری آن در مهارت ترجمه و درک دانش‌آموزان از زبان عربی مؤثر باشد و از طرح قواعد زائد و محذوف کتاب‌های نظام قدیم که یادگیری آنها هیچ تأثیری در ترجمه ندارد، صرف نظر شده است. فصل پنجم به مبحث ضبط الحركات و فصل ششم این نوشتار روی موضوع تجزیه و ترکیب اختصاص یافته و در آنها نکات و راهکارهای مهم این دو موضوع ارائه شده است.

دکتر نعمت الله مقصودی

نویسنده، مترجم و مدرّس دانشگاه

مدرّس عربی کنکور و طراح آزمون‌های موسسه قلم‌چی از استان بوشهر

**t.me/maghsoudi\_arabi۱۰۰**

کانال تلگرامی آموزش نوین عربی کنکور

**t.me/maghsoudi\_arabi۱۰۰**

## تکنیک‌های پاسخگویی به سوالات ترجمه

تعداد ۱۷ سوال از مجموع ۲۵ سوال عربی آزمون سراسری به موضوع ترجمه ارتباط پیدا می‌کند و به ۵ شکل از آن سوال طرح می‌شود:

ترجمه تک عبارتی	۷ سوال
ترجمه چهار عبارتی	۲ سوال
ترجمه جملات از فارسی به عربی <sup>۱</sup>	۱ سوال
ترجمه واژگان	۳ سوال
درک مطلب	۴ سوال

۱- برای پاسخگویی به سوالات ترجمه به هیچ وجه نیازی نیست که همه گزینه‌ها را از اول تا آخر بخوانید! بلکه نوع اول (ترجمه تک عبارتی) فقط کافی است به شکل عمودی و به ترتیب به بررسی ترجمه (فعل، اسم و حرف) بپردازید تا در کوتاه‌ترین زمان ممکن گزینه‌های نادرست را تشخیص داده و به پاسخ صحیح سوال برسید. چنانچه، سوالات ترجمه از نوع دوم (چهار عبارتی) باشند، به شکل افقی به بررسی (اسم و فعل و حرف) های جمله بپردازید.

۲- جملات عربی یا اسمیه هستند یا فعلیه. و ترجمه هر دو نوع جمله به فعل ختم می‌شود. بنابراین در ابتدا به بررسی ترجمه فعل جمله در گزینه‌ها بپردازید. بدون اغراق می‌توانیم بگوییم که با بررسی ترجمه فعل می‌توانید خیلی سریع (زیر یک دقیقه) به بیشتر تست‌های ترجمه پاسخ بدهید!

۳- اگر فعل‌ها به درستی ترجمه شده باشد، به ترجمه اسم‌های آن توجه کنید. مهم‌ترین مواردی که در این زمینه باید به آن توجه شود عبارتند از:

❖ ترجمه اسم‌های نکره (اسم‌های غیر معرفه دارای تنوین)

❖ ترجمه اسم‌های مضاف به ضمیر

❖ ترجمه اسم‌های مفرد، مثنی و جمع

❖ ترجمه ضمائر گسسته و پیوسته

۱- در کتاب‌های نونگاشت به طور مستقیم به موضوع تعریف (ترجمه جملات از فارسی به عربی) اشاره‌ای نشده است، ولی ما به این موضوع هم می‌پردازیم؛ زیرا پاسخگویی به این نوع از سوال بر اساس همان اصولی است که در ترجمه از عربی به فارسی مورد توجه قرار می‌گیرد.

- ❖ ترجمه اسم‌های اشاره با توجه به کلمه بعد از این اسم‌ها
  - ❖ ترجمه اسم‌های (الذي، التي و الذين) با توجه به کلمه قبل از این اسم‌ها
  - ❖ ترجمه انواع (من و ما)
  - ❖ ترجمه ترکیب‌های وصفی، اضافی و (وصفی - اضافی)
  - ❖ ترجمه قیده‌های حالت، تأکیدی و بیانی
  - ❖ ترجمه اسلوب استثناء و حصر
- ۴- به اهمیت حروف و ترجمه آنها نیز باید توجه کنید. ترجمه حروف زیر در ترجمه و تعریب بسیار مهم است:

- ✓ حروف جر: مِن ، فِي ، إِلَى ، لِـ ، بـ ، كَ ، عَن
- ✓ حروف مشبّهه: إِنَّ ، أَنْ ، كَأَنَّ ، لَكِنَّ ، لَيْتَ ، لَعَلَّ ، لَآي نَفِي جَنَس
- ✓ حروف عطف: وَ ، فَـ ، ثُمَّ ، أَوْ ، لَكِنْ
- ✓ حرف استثناء: إِلَّا
- ✓ انواع (لـ) و (لا)



## فصل اول: ترجمه انواع فعل در زبان عربی

همانگونه که قبلاً بیان شد، اطمینان داریم که مهم ترین قسمتی که در تست های ترجمه مورد توجه طراحان سوالات کنکور قرار می گیرد، ترجمه انواع فعل و نکات جالب مربوط به آن است، و می توانیم با توجه به فعل جمله به تعداد قابل توجهی از تست های ترجمه، پاسخ بدهیم. فعل در زبان عربی از نظر زمان به سه زمان اصلی گذشته (ماضی)، حال (مضارع) و آینده (مستقبل) تقسیم می شود. اما دو فعل ماضی و مضارع از اهمیت بیشتری برخوردارند؛ زیرا فعل ماضی به انواع مختلف دیگری نیز قابل تقسیم است و فعل مضارع نیز در ترجمه دارای نکات ویژه و ظریفی است. بنابراین در ابتدا به بیان تکنیک های ترجمه این دو نوع فعل می پردازیم و سپس فعل آینده را نیز بررسی می کنیم.

**۱- فعل ماضی:** بیانگر انجام کاری یا پدید آمدن حالتی در زمان گذشته است. مثال:

نَصَرَ: یاری کرد      شَجِعَ: شجاع شد

**علامت فعل ماضی ⇐ شناسه (ضمائر پیوسته و پنهان و اسم ظاهر) ⇐ بعد از فعل می آید**

صیغه های مفرد		صیغه های جمع	
من: تُ	نَصَرْتُ: کمک کردم	ما: نا	نَصَرْنَا: کمک کردیم
تو: تِ و تٍ	نَصَرْتَ - نَصَرْتِ: کمک کردی	شما: ثُما - ثِما - ثُنَّ	نصرتما - نصرتتم - نصرتن: کمک کردید
او: بدون شناسه	نَصَرَ - نَصَرَتْ: کمک کرد	آنها: ا - و - نَ	نصرا - نصرتا - نصروا - نصرن: کمک کردند

**انواع فعل ماضی: (ساده، نقلی، استمراری و بعید)**

**۱- ماضی ساده:** این فعل بیانگر کاری است در گذشته انجام شده و ارتباط آن با زمان حال قطع شده است.

این فعل در زبان عربی به این شکل به کار می رود:

ماضی ساده مثبت: ریشه فعل + ضمیر پیوسته یا پنهان یا اسم ظاهر	کتبت - نصَرَ - خَرَجَ الطالب
ماضی ساده منفی: (ما + فعل ماضی) یا (لَمْ + مضارع همان فعل)	ما کتبت - ما نصَرَ - ما خَرَجَ الطالب <input checked="" type="checkbox"/>
	لَمْ تَكْتُبْ - لَمْ يَنْصُرْ - لَمْ يُخْرَجِ الطالب <input checked="" type="checkbox"/>

⇐ توجه کنید: فعل مضارع بعد از «لم» فقط در این سه شکل، به فعل ماضی ساده منفی ترجمه می شود!!!!!!

### آخر فعل مضارع ⇐ (ت) یا (ب) یا بدون «ن» زائد

⇐ توجه کنید: می توانیم فعل ماضی مثبت و منفی عربی را به ماضی نقلی هم ترجمه کنیم!!!!!!

ماضی مثبت: عَلِمُوا ⇐ دانستند / دانسته اند

ماضی منفی: مَا عَلِمُوا = لَمْ يَعْلَمُوا ⇐ ندانستند / ندانسته اند

۱- عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةَ لِـ ((وَجَدْتُ الشَّمْسَ أَقْوَى مَصْدَرِ يَكْفِينَا نُورَهَا وَ حَرَارَتَهَا، دُونَ أَنْ تَقْرُبَ إِلَيْنَا أَوْ تَبْتَعِدَ عَنَّا))

(کنکور سراسری- ریاضی - ۹۸)

۱) دیدم خورشید قوی ترین منبع است که نور و حرارتش بدون اینکه به ما نزدیک و یا از ما دور شود، برایمان کافی است

۲) خورشید را پرانرژی ترین منبع یافتیم که نورش و حرارتش برایمان کافی است، بدون نزدیکی به ما و دوری از ما

۳) خورشید را نیرومندترین منبعی یافتیم که نور و حرارت آن، بی آنکه به ما نزدیک یا از ما دور شود، برایمان کافی است

۴) این خورشید قدرتمندترین منبعی است که نور و حرارتش برای همه ما کافی است، بدون آنکه بتواند به ما نزدیک یا از ما دور شود

۲- ما هو الصَّحِيحُ فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَاتِ؟

۱) مَنْ لَمْ يَحْتَرِمِ النَّاسَ لَا يُحْتَرَمُ فَاحْتَرِمُهُمْ تُحْتَرَمُ. : هر کس به مردم احترام نگذارد، مورد احترام قرار نمی گیرد پس به آنها احترام بگذار تا به تو احترام بگذارند!

۲) لَنْ أَسْتَمِرَّ هَذَا الْعَمَلَ الْمُتَعَبَ مِنَ الشَّهْرِ الْمَقْبَلِ لِلْإِهْتِمَامِ بِأُمُورٍ أَهْمًا. : از ماه آینده برای پرداختن به کارهای مهم تر، این کار خسته کننده را ادامه نخواهم داد

۳) لَمْ نُوَاصِلِ الْمَشَارَكَةَ فِي صَفِّ الْكِيمِيَاءِ لِتَدَاخُلِ حَدَثٍ فِي الْبِرْنَامِجِ. : شرکت در کلاس شیمی را بخاطر تداخلی که در برنامه اتفاق افتاد، ادامه ندادیم!

۴) أَصْدِقَائِي اجْتَمَعُوا حَوْلِي لِتَتَكَلَّمُ عَمَّا شَاهَدْنَا فِي مَراسِمِ افْتِتَاحِ الْمَتَجَرِّ. : دوستان من، اطرافم جمع شوید تا درباره ی آنچه در مراسم افتتاح فروشگاه دیدیم، صحبت کنیم!

۳- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

طراح: ابراهیم احمدی - ۹ شهریور ۹۸

«أَوْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ...»

۱) آیا نمی دانستند که خدا روزی را برای هر کس که بخواهد، بسط می دهد؟

۲) آیا ندانسته اید که خداوند روزی را را برای هر که بخواهد، می گستراند؟

۳) آیا نمی دانند که الله روزی را برای کسی که می خواهد، گسترش می دهد؟

۴) آیا ندانسته اند که الله برای هر که بخواهد، روزی را گسترش می دهد؟

**نکته ۱:** کلمه (لم) همان (لماذا: چرا) است. فعل مضارعی که با این کلمه بکار رفته است به مضارع مثبت فارسی ترجمه می شود!

⇐ توجه کنید: فعل مضارع بعد از «لم» فقط در این دو شکل، به فعل مضارع مثبت فارسی ترجمه می شود!

### آخر فعل مضارع ⇐ (لَمْ) «ن» زائد

۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِ فِي التَّرْجَمَةِ : طراح : حسن اسدی - ۵ آذر ۱۳۹۷

- (۱) أَ تُحِبُّونَ أَنْ تَأْكُلُوا لَحْمَ أَخِيكُمْ مَيْتًا يَا أَعْرَابِيَّةَ! : ای عزیزان من آیا دوست دارید گوشت برادر مرده‌ی خود را بخورید!
- (۲) مَا تُتَفَقَّهُوا مِنْ أَمْوَالِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَجِدُوا ثَمَرَتَهُ! : آنچه از اموالتان در راه خدا انفاق کنید نتیجه‌اش را می‌یابید!
- (۳) قَدْ يَدْخُلُ حَرْفُ " أَل " عَلَى أَسْمَاءِ الْعِلْمِ مِثْلَ الْيُونِسْكَو! : گاهی حرف " ال " بر اسم‌های خاص وارد می‌شوند مانند الیونسکو!
- (۴) لَمْ يَدْخُلْ هَذَا الرَّجُلُ فِي شَأْنِ هَؤُلَاءِ الطُّلَّابِ الْخَاصَّةِ! : این مرد در امور ویژه‌ی این دانشجویان دخالت نکرد!

۵- عَيْنِ الْخَطَأِ فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَاتِ : طراح: حسن اسدی - ۱۵ خرداد ۱۳۹۸

- (۱) لَمْ يُوَصَلِ التَّلْمِيذُ الْمَشَاغِبُ عَمَلَهُ الْقَبِيحَ! : چرا دانش‌آموز شلوغ کار عمل زشت خود را ادامه می‌دهد!
- (۲) سَتَقْضِي الْأَيَّامَ الصَّعْبَةَ وَتَأْتِي أَيَّامٌ تَسْرُكُ! : روزهای سخت را سپری خواهی کرد و روزهایی می‌آید که تو را خوشحال می‌کند!
- (۳) أَهْدَيْتُ صَدِيقِي كِتَابًا سَاعَدَنِي فِي امْتِحَانِ الْقَبُولِ لِلْجَامِعَةِ! : کتابی را که در آزمون ورودی دانشگاه کمکم کرده بود، به دوستم هدیه دادم!
- (۴) سَأَلْتُ مِنَ الْأُسْتَاذِ أَسْئَلَةً لَمْ أَجِدْ حَلًّا لَهَا فَأَجَابَنِي! : پرسش‌هایی را که راه حلی برایشان پیدا نمی‌کردم از استاد پرسیدم پس به من پاسخ داد!

۶- اِنْتِخَابِ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ : طراح: نعمت‌الله مقصودی - ۲۱ آذر ۱۳۹۸

- «چرا از من می‌پرسید؟! از بت بزرگ‌تر سؤال کنید.»
- (۱) لَمْ تَسْأَلُونِي؟! اِسْأَلُوا اَكْبَرَ الصَّنَمِ!
  - (۲) لَمْ تَسْأَلُونِي؟! اِسْأَلُوا الصَّنَمَ الْاَكْبَرَ!
  - (۳) لَمْ تَسْأَلُونِي؟! اِسْأَلُوا الصَّنَمَ الْكَبِيْر!
  - (۴) لَمْ تَسْأَلُونِي؟! اِسْأَلُوا اَكْبَرَ الْاَصْنَامِ!

**۲- ماضی نقلی:** این فعل بیانگر کاری است در گذشته انجام شده و اثرش تاکنون نیز ادامه دارد. این فعل در

زبان عربی به این شکل به کار می‌رود:

ماضی نقلی مثبت: قد + فعل ماضی	قد نَصَرَ - قد كَتَبْتُ - قد رَجَعْتُم
ماضی نقلی منفی: لم + مضارع (ـ) یا (ـ) یا بدون «ن» زائد	لم يَنْصُرْ - لم تَكْتُبِ - لم تَرْجِعُوا

۷- عَيَّنَ الصَّحِيحَ فِي تَرْجُمَةِ «قَدْ عَاهَدْتَ نَفْسِي أَنْ أَعْمَلَ بِمَا أَعِدُّ وَ لَا أَنْطِقَ إِلَّا بِمَا فَعَلْتَهُ» (سراسری تجربی ۹۵)  
 (۱) با خویشتن عهد کردم که هرگز خلف وعده نکنم و آنچه را نمی‌توانم انجام دهم، هرگز نگویم.

(۲) با خویشتن عهد می‌کنم که آنچه وعده می‌دهم انجام دهم و آنچه را عمل نمی‌کنم، هرگز بر زبان نیاورم.

(۳) با خودم پیمان بسته‌ام که اگر وعده‌ای دادم حتماً عمل کنم، و از گفتن چیزی که انجام نمی‌دهم بپرهیزم.

(۴) با خود عهد کرده‌ام که به آنچه وعده می‌دهم عمل کنم و فقط درباره آنچه آن را انجام دادم، سخن بگویم.

۸- عَيَّنَ الْأَصْحَحَ وَالْأَدَقَّ فِي التَّرْجُمَةِ: طراح: حسن اسدی - ۲۶ فروردین ۱۳۹۸

(۱) لِيَخْرُجَ النَّاسُ مِنْ ظُلُمَاتِ الْوَهْمِ حَتَّى يَفُوزُوا. : مردم باید از تاریکی‌های وهم بیرون آورده شوند تا رستگار گردند!

(۲) أَوْصَلْنَا الرَّجُلَ إِلَى مَرْكَزِ الْمَدِينَةِ السِّيَاحِي : مرد را به مرکز گردشگری شهر رساندیم!

(۳) لَمْ يَصِلِ الْمَسَافِرُونَ إِلَى مَحْطَّةِ الْحَافِلَاتِ. : مسافرها به ایستگاه اتوبوس‌ها نرسیده بودند!

(۴) ثَلَاثَةٌ تَلَامِيذٌ قَدْ شَارَكُوا مَسَابِقَةَ حِفْظِ الْقُرْآنِ الرَّابِعَةَ. : سه دانش آموز در مسابقه‌ی چهارم حفظ قرآن شرکت کرده‌اند!

۹- عَيَّنَ الصَّحِيحَ «قَدْ أَزْدَادَتْ هَذِهِ الْخُرَافَاتُ فِي أَدْيَانِ النَّاسِ عَلَى مَرِّ الْعُصُورِ» طراح: ابراهیم احمدی - ۱۷ مهر ۱۳۹۸

(۱) شاید این خرافه‌ها در گذر دورانها در دین‌های مردم فزونی یافته است!

(۲) این خرافه‌ها را در گذر زمان در دین‌های مردم اضافه کرده است.

(۳) قطعاً این خرافه‌ها با گذشت زمان در دین‌های مردمان افزایش یافته است!

(۴) این خرافه‌هایی است که در گذر دورانها در دین‌های مردم زیاد شده است.

**نکته ۲:** (قد) قبل از فعل مضارع، به (گاهی - شاید - احتمالاً - امکان دارد - ممکن است) ترجمه می‌شود!!!!

۱۰ «قد تکره أمراً و الله جعله خيراً لك و قد تُحبّ شيئاً و الله جعله شراً لك!»: (عمومی انسانی خارج کشور ۹۸)

- ۱- کاری را احتمالاً ناپسند می‌داری حال اینکه خدا خیر را در آن قرار داده، و چیزی را احتمالاً دوست می‌داری حال اینکه خدا شر را در آن قرار داده است!
- ۲- شاید کاری را زشت می‌داری در حالیکه خدا برای تو در آن خیر قرار داده، و شاید چیزی را دوست بداری در حالی که خدا برای تو در آن شر قرار داده!
- ۳- کاری را گاه زشت می‌پنداری در حالیکه خدا در آن خیری برایت قرار داده، و چیزی را گاه دوست داری در حالی که خدا شری در آن برایت قرار داده!
- ۴- گاهی کاری را ناپسند می‌شماری و حال اینکه خدا آن را برای تو خیر قرار داده است، و گاهی چیزی را دوست داری و حال اینکه خدا آن را برای تو شر قرار داده است!

۱۱- ما هو الصحيح في الترجمة: «قد نعیب الآخرين بما فینا مثله فهدا من شرّ الأعمال التي یجب أن نجتنبها»

عربی جامع خیلی سبز - چاپ ۹۸ - ص ۱۷۱

- ۱) از دیگران به آنچه مانندش در خودمان هست عیب می‌گیریم، پس این کار از کارهای بدی است که ما باید از آن اجتناب نماییم.
- ۲) گاهی از دیگران عیب‌هایی را گرفته‌ایم که مانندش در خودمان هم هست، پس این از بدترین کارهاست و باید از آن دوری کنیم.
- ۳) گاهی از دیگران از آنچه همانندش در خودمان هست عیب می‌گیریم پس این از بدترین کارهایی است که باید از آن دوری نماییم.
- ۴) شاید از دیگران عیب‌هایی بگیریم که خودمان هم مانند آن را داریم پس باید از آن دوری کنیم، زیرا آن از بدترین کارها است.

۱۲- عین الصحيح في ترجمة هذه العبارة: «أبتعد عن العجب، لأنّه قد یكون بین الناس من هو أعلم مني»

طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی - ۱۳۹۷

- ۱) از خودپسندی دوری می‌کنم؛ زیرا مطمئناً کسی از من داناتر بین مردم وجود دارد!
- ۲) از خودپسندی دوری می‌کنم؛ زیرا گاهی بین مردم کسی هست که از من داناتر می‌باشد!
- ۳) از خودپسندی دوری می‌کنم؛ زیرا قطعاً کسی داناتر از من بین مردم وجود دارد!
- ۴) از خودپسندی دوری می‌کنم؛ زیرا امکان دارد بین مردم کسانی باشند که بهتر از من هستند!

**۳- ماضی استمراری:** این فعل بیانگر کاری است در گذشته به صورت مداوم و مستمر انجام می شده است.

این فعل در زبان عربی در مدل های مختلفی مشاهده می شود:

### مدل شماره ۱ ⇐ کان + فعل مضارع

ماضی استمراری مثبت:	کانَ + فعل مضارع	کانَ یُنْصُرُ: یاری می کرد کُنْتُ تَكْتُبُ: می نوشتی
ماضی استمراری منفی	(- ما + کانَ + فعل مضارع	«ما» کانَ یُنْصُرُ: یاری نمی کرد «ما» کُنْتُ تَكْتُبُ: نمی نوشتی
	۲- کانَ + لا + فعل مضارع	کانَ «لا» یُنْصُرُ: یاری نمی کرد کُنْتُ «لا» تَكْتُبُ: نمی نوشتی
	۳- لم + مضارع کانَ + فعل مضارع	«لم یکنُ» یُنْصُرُ: یاری نمی کرد «لم تکتُن» تَكْتُبُ: نمی نوشتی

اشکال مختلف مضارع کان بعد از (لم)

أنا لم أكنُ	أنت لم تكنُ / أنت لم تكوني	هو لم يكنُ / هي لم تكنُ
نحن لم نكنُ	أنتما لم تكونا / أنتم لم تكونوا / أنتن لم تكننُ	هُما لم يكونا - لم تكونا / هم لم يكونوا / هنن لم يكننُ

- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجَمَةِ:

طراح: محمداقربهریزی - ۲۲ مهر ۱۳۹۸

۱۳- " كان يُلاحِظُ والداي غيمةً سوداءَ ورياحاً قويةً وإعصاراً شديداً لمدّة ساعتين في السماء!

(۱) پدرم ابری سیاه و بادهای قوی و طوفان های شدید را به مدت دو ساعت در آسمان ملاحظه می کند.

(۲) پدر و مادرم ابرهایی سیاه و بادهایی قوی و گردباد هایی شدید را حدود دو ساعت در آسمان ملاحظه می کردند.

(۳) پدر و مادرم ابری سیاه و بادهایی قوی و گردبادی شدید را به مدت دو ساعت در آسمان ملاحظه می کردند.

(۴) والدینم ابر سیاه و بادهای قوی و گردباد شدید را به مدت دو ساعت در آسمان دیده بودند.

۱۴- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

طراح: مهدی اسماعیلی - ۱۵ دی ۱۳۹۸

"كان قاسم سليمان يقاتل في بلاد العراق و يكون شهيداً مظلوماً."

۱. قاسم سلیمانی در کشور عراق کشته شده بود و مظلومانه شهید می شود!
۲. قاسم سلیمانی در کشور عراق کشته می شود و مظلومانه شهید می شود!
۳. قاسم سلیمانی در کشور عراق جنگیده بود و شهیدی ستم دیده می باشد!
۴. قاسم سلیمانی در کشور عراق می جنگید و شهیدی ستم دیده می باشد!

۱۵- عَيْنَ الْأَصْحَحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

طراح: حسن اسدی - ۱۵ فروردین ۱۳۹۸

- (۱) كان يقول الرجل: لعل الله يرحم جميعنا و يغفر ذنوبنا: آن مرد می گفت: شاید خداوند به همه‌ی ما رحم کند و تمام گناهانمان را ببخشد.
- (۲) لم تكن نكتب واجباتنا المدرسية في وقتها بل نؤجلها إلى نهاية العطلة: تکالیف مدرسه ای خود را به وقتش نمی نوشتیم بلکه آنها را تا پایان تعطیلی به عقب می انداختیم.
- (۳) دفعنا الشر إلى الابتعاد عن القيم الإنسانية و الانحطاط الأخلاقي: بدیمان، ما را به دوری از ارزش‌های انسانی و انحطاط اخلاقی سوق داد.
- (۴) لن نبادر إلى مثل هذه الأعمال القبيحة من هذا اليوم فصاعداً: از این روز به بعد، دیگر مانند این کارهای زشت را انجام نخواهیم داد.

**نکته ۳:** علاوه بر مواردی که گفته شد، فعل‌های دیگری نیز به (می‌توانند) ماضی استمراری ترجمه می‌شوند:

**مدل شماره ۲** ⇐ فعل مضارعی که بعد از یک اسم نکره و فعل ماضی قرار بگیرد.

اسم نکره ⇐ اسم بدون ال زائد - اسم غیر خاص

عَرَفَ لَنَا مَعْلَمَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِرَنَامَجاً «يُسَاعِدُنَا» فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَاتِ: معلم زبان عربی نرم‌افزاری را به ما معرفی کرد که به ما در ترجمه جملات (کمک می‌کرد).

تَجَمَّعَ حَوْلَ الْأُسْتَاذِ طُلَّابٌ «يَسْأَلُونَهُ» عَنِ مَشَاكِلِهِمُ الدَّرَاسِيَّةِ: دانشجویانی دور استاد جمع شدند که از مشکلات درس‌شان از او (می‌پرسیدند).

حَضَرَ مُدْرَاءَ الْمَدَارِسِ جَلْسَةً «تُنَاقَشُ» فِيهَا قَضَايَا مُهِمَّةً: مدیران مدارس در جلسه‌ای شرکت کردند که موضوعات مهمی در آن (بررسی می‌شود).

تكلّم صديقي عن مشكلية «تمنعه» عن مواصلة الدراسة: دوستم درباره مشکلی صحبت کرد که او را از ادامه تحصیل (باز می داشت)

**مدل شماره ۳** ⇐ فعل مضارعی که بعد از یک اسم معرفه و فعل ماضی قرار بگیرد.

📌 **اسم معرفه** ⇐ اسم دارای ال زائد - اسم خاص

شاهدتُ الحجاج في المطار وهم «يركبون» الطائرة: حاجیان را در فرودگاه مشاهده کردم که (سوار هواپیما می شدند).  
قامت الطالبات بجولة علمية و هنّ «يفرحن» لها: دانشجویان به گردشی علمی پرداختند در حالی که بخاطر آن (خوشحالی می کردند)

**مدل شماره ۴** ⇐ فعل ماضی که بعد از «لیت» قرار بگیرد.

ليت الطالبات «طأعن» أكثر لامتحانات الفصل الدراسي الثاني  
ای کاش دانشجویان برای امتحان های نوبت دوم بیشتر (مطالعه می کردند).  
ليتنا «اغتنمنا» الفرص الذهبية في الحياة للنجاح في الأعمال  
ای کاش ما فرصت های طلایی در زندگی را برای موفقیت در کارها (غنیمت می شمردیم)  
ليت الناس «اهتموا» بنصائح الأطباء لمكافحة فيروس كورونا اهتماماً أكثر.  
کاش مردم به نصیحت های پزشکان برای مبارزه با ویروس کرونا بیشتر (توجه می کردند)

(کنکور سراسری انسانی ۹۲)

۱۶- «لم يكن أحد يظنُّ أنني أكون صبوراً هكذا أمام متاعب الدنيا

(۱) کسی تصور نمی کند که من تا این حدّ در برابر مشکلات زندگی مقاوم باشم!

(۲) کسی گمان نمی کرد که من در مقابل سختی های دنیا این چنین صبور باشم!

(۳) هیچ کس تصوّر نمی کرد که من این همه در برابر پیچیدگی های زندگی مقاوم کنم!

(۴) هیچ کس گمان نکرد که من این چنین در مقابل سختی و مشقّت دنیا شکیبایی به خرج دهم!



۱۷- «کاش می توانستم تحصیل خود را ادامه بدهم تا برای جامعه از امروز مفیدتر باشم» (کنکور سراسری انسانی ۹۷)

۱) لیتنی کنتُ أستطيع أن أديم دراستي لأكون أنفع للمجتمع من اليوم.

۲) لیتنی إني أريد أن أديم تحصيلي و أكون نافعاً من اليوم للمجتمع.

۳) لیتنی إني قادر أن أواصل دراستي و أكون أنفع من اليوم للمجتمع.

۴) لیتنی کنتُ أقدر أن أستمرّ على تحصيلي حتي أكون نافعاً للمجتمع من اليوم.

۱۸- «كنت أفكر في نفسي هل يُمكن أن تكون قد خلّقت السماء و الأرض و كلّ ما فيها من دون حكمة» (ریاضی ۹۸)

۱) با خویشان در اندیشه ام که آیا امکان دارد این آسمان و زمین و همه آنچه در آنهاست، بی حکمت خلق شود؟!

۲) با خودم فکر می کنم که آیا ممکن است آسمان و زمین و هر آنچه در آن است، بی حکمت خلق شده باشد؟!

۳) با خود می اندیشیدم آیا امکان دارد که آسمان و زمین و هر آنچه در آنهاست، بدون حکمت خلق شده باشد؟!

۴) با خویشان فکر می کردم آیا ممکن است این آسمان و این زمین و آنچه در آن هست، بدون حکمت خلق شود؟!

۱۹- «لما دخلت المكتبة شاهدتُ طلاباً يُطالعون دروسهم بجِدٍّ» (کنکور سراسری هنر ۹۸)

۱) وقتی وارد کتابخانه شدم دانش آموزانی را دیدم که با جدیت دروس خود را مطالعه می کردند.

۲) آنگاه که به کتابخانه داخل شدم دانش آموزانی را دیدم که دروس خود را با جدیت مطالعه می کنند.

۳) آنگاه که وارد کتابخانه ای شدم دانش آموزانی را مشاهده کردم که با جدیت درس های خود را مطالعه می کنند.

۴) وقتی داخل کتابخانه ای شدم دانش آموزانی را مشاهده کردم که بطور جدی درس های خود را مطالعه می کردند.

۲۰- عین الصحيح في التعريب: طراح: ابراهیم احمدی - ۲۷ تیر ۹۸

«لغت نامه ی مشهوری را یافتم که مرا در یاد گرفتن زبان انگلیسی کمک می کند!»

۱. وجدتُ المعجم المشهور الذي يساعدي في تعليم اللغة الإنجليزية

۲. حصلتُ على المعجم المشهور الذي يساعد لي في تعلّم اللغة الإنجليزية!

۳. وجدتُ معجماً مشهوراً و هو يساعدي في تعليم اللغة الإنجليزية!

۴. وجدتُ معجماً مشهوراً يساعدي في تعلّم اللغة الإنجليزية!

**۴- ماضی بعید:** این فعل بیانگر کاری است که در گذشته دور انجام شده است.

این فعل در زبان عربی به این مدل‌ها به کار می‌رود:

**مدل شماره ۱ ⇐ کان + ماضی**

کان (قد) نَصَرَ كُنْتَ (قد) نَصَرْتَ	کان + (قَدْ) + فعل ماضی	ماضی بعید مثبت:
«ما» کان (قد) نَصَرَ «ما» كُنْتَ (قد) نَصَرْتَ	- (ما) + کان + (قَدْ) + فعل ماضی	ماضی بعید منفی:
«لم یکن» نَصَرَ «لم تکن» نصرت	۲- لم + مضارع کان + فعل ماضی	

**نکته ۴:** علاوه بر دو مواردی که گفته شد، فعل‌های دیگری نیز (می‌تواند) به ماضی بعید ترجمه می‌شوند:

**مدل شماره ۲ ⇐ فعل ماضی که بعد از یک اسم نکره و فعل ماضی قرار بگیرد.**

عصفت ریحٌ شديدةً «خرّبت» بیوتاً جنب الشاطئ:

باد شدیدی وزید که خانه‌هایی را کنار ساحل (ویران نموده بود).

تَجَمَّعَتْ حَوْلَ سَمَكَةِ الْقَرَشِ دَلَفِينَ «قَتَلْتَهَا» بِأَنُوفِهَا الْقَوِيَّةِ

دلفین‌هایی دور کوسه ماهی جمع شدند که با بینی‌های قوی خود او را (کشته بودند).

⇐ تَكَلَّمَ صَدِيقِي عَنِ مَشْكَلَةٍ «مَنْعَتْهَا» عَنِ مُوَاصَلَةِ الدَّرَاسَةِ

دوستم درباره مشکلی صحبت کرد که او را از ادامه تحصیل (باز داشته بود)

**مدل شماره ۳** ⇐ فعل ماضی که بعد از یک اسم معرفه و فعل ماضی قرار بگیرد.

شاهدتُ الحجاج في المطار وهم «ركبوا» الطائرة

حاجیان را در فرودگاه مشاهده کردم که (سوار هواپیما شده بودند).

أنا سلّمتُ على الفلاح وهو «حصد» محاصيله:

من به کشاورز سلام کردم در حالی که او محصولاتش را (در کرده بود).

خَرَجَ سعيدٌ من الجامعة وهو «تكلّم» مع أستاذه

سعید از دانشگاه خارج شد در حالی که با استادش (صحبت کرده بود)

**مدل شماره ۴** ⇐ فعل ماضی که بعد از «لیت» قرار بگیرد. مثال:

ليت الطالبات «طالعن» أكثر لامتحانات الفصل الدراسي الثاني

ای کاش دانشجویان برای امتحان‌های نوبت دوم بیشتر (مطالعه کرده بودند).

ليتنا «إغتنمنا» الفرص الذهبية في الحياة للنجاح في الأعمال

ای کاش ما فرصت‌های طلایی در زندگی را برای موفقیت در کارها (غنیمت شمرده بودیم)

ليت الناس «اهتموا» بنصائح الأطباء لمكافحة فيروس كورونا اهتماماً أكثر.

کاش مردم به نصیحت‌های پزشکان برای مبارزه با ویروس کرونا بیشتر (توجه کرده بودند)

(انسانی ۸۷)

۲۱- «حكمتُ في مباراة علمية بين فريقين مجدين حُصِّصَتْ جائزتان للفائزين منهما!»:

- ۱) در مسابقه‌ی علمی بین دو تیم کوشا که من داوری کردم دو جایزه برای برندگان اختصاص داده بودم.
- ۲) در یک مسابقه‌ی علمی بین دو تیم کوشا که دو جایزه برای برندگان آن اختصاص یافته بود، داوری کردم.
- ۳) در یک مسابقه‌ی علمی میان دو گروه پرتلاش که جوایزی برای برندگان اختصاص داده بودند داور بودم.
- ۴) در مسابقه‌ی علمی بین دو گروه تلاشگر داوری کردم و دو جایزه برای برندگان آنها اختصاص دادم.

۲۲- «كَانَتْ أُمِّي أَلْحَتَ عَلَيَّ أَنْ لَا أَحَاكِي الْآخِرِينَ وَ أَعْتَمِدُ عَلَيَّ نَفْسِي وَ أَقْفُ عَلَيَّ قَدَمِي!»: (تجربی ۹۱)

۱) مادر من اصرار داشت که از دیگران پیروی نکرده فقط بر خویش تکیه کنم و بر پاهای خود بایستم!

۲) مادرم بر من فشار می‌آورد که از دیگران تبعیت نکرده به خود تکیه کنم و روی پای خویش بایستم!

۳) مادر من پافشاری کرد که از دیگران پیروی نکنم و اعتماد به نفس داشته باشم و روی پای خود بایستم!

۴) مادرم به من اصرار کرده بود که از دیگران تقلید نکنم و به خود اعتماد کنم و بر روی پاهای خود بایستم!

۲۳- «لَمَّا نَقَلْتُ لَصَدِيقِي الْخَبَرَ الَّذِي كُنْتُ أَسْمَعُهُ دَائِمًا، قَالَ لِي: إِنَّي كُنْتُ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ مَرَارًا قَبْلَ هَذَا» (زبان ۹۸)

۱) آنگاه که به دوستم گفتم این خبر را پیوسته می‌شنوم، او به من گفت: من همین خبر را بارها پیش از این شنیده بودم

۲) وقتی خبری را که دائماً می‌شنیدم برای دوستم نقل کردم به من گفت: من این خبر را قبل از این، بارها شنیده بودم

۳) هنگامی که این خبر را که مرتباً می‌شنیدم برای دوستم گفتم، او به من گفت: من نیز همین خبر را پیش از این به دفعات شنیده‌ام

۴) زمانی که داشتم برای دوستم خبری که بارها شنیده بودم نقل می‌کردم، به من گفت: من هم این خبر را قبل از این به دفعات شنیده بودم

۲۴- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ: «لَمْ يَكُنْ أَعْدَاؤُنَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يُحَقِّقُوا أَهْدَافَهُمْ فِي الْحَرْبِ الْمَفْرُوضَةِ بِسَبَبِ إِتِّحَادِ الشَّعْبِ»

طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی ۹۶

۱- دشمنانمان به سبب همبستگی ملت نتوانستند هدفشان را در جنگ تحمیلی محقق کنند.

۲- دشمنان به سبب همبستگی ملت نتوانسته بودند هدفشان را در جنگ تحمیلی محقق کنند.

۳- دشمنان به سبب همبستگی ملت نمی‌توانستند که هدف‌هایشان را در جنگ تحمیلی محقق کنند.

۴- دشمنانمان به سبب همبستگی ملت نتوانسته بودند هدف‌هایشان را در جنگ تحمیلی محقق کنند.

۲۵- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي تَرْجُمَةِ هَذِهِ الْعِبَارَةِ: «كُنْتُ قَدْ اسْتَعَدْتُ نَفْسِي لِمُوَاجَهَةِ مَشَاكِلِ تَوَاجُهِي فِي الْمَجَالَاتِ الْمَخْتَلِفَةِ لِحَيَاتِي»

طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی ۹۶

۱) خودم را برای رویارویی با مشکلاتی که در مراحل مختلف زندگی به آن برخورد کردم، آماده کرده بودم.

۲) برای روبروشدن با مشکلی که در مراحل مختلف زندگی‌ام با آن مواجه می‌شدم، آماده شده بودم.

۳) خویشتن را برای برخورد با مشکلاتی که در مراحل مختلف زندگی دچار می‌شدم، آماده کرده‌ام.

۴) خودم را برای رویارویی با مشکلاتی که در مراحل مختلف زندگی‌ام به آن برخورد می‌کردم، آماده کرده بودم.

دکتر  
مقصودی

**۲- فعل مضارع:** فعلی است که بیانگر انجام کاری یا پدید آمدن حالتی در زمان حال است.

يَنْصَرُ: یاری می کند      يَشْجُعُ شجاع می شود

### نشانه فعل مضارع

**حروف (تینا) ← قبل از اولین حرف اصلی می آید**

ت	✓ برای فعل های دوم شخص . ✓ و برای (هی - هما) مونث
← أَنْتَ تَعْرِفُ	أَنْتِ تَعْرِفِينَ
← أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ	أَنْتُنَّ تَعْرِفْنَ
← هِيَ تَعْرِفُ	هُمَا تَعْرِفَانِ (مونث)
ي	✓ برای فعل های سوم شخص ❖ به غیر از ضمیر (هی - هما) مونث)
← هُوَ يَعْرِفُ	هُمَا يَعْرِفَانِ (مذکر)      هُنَّ يَعْرِفْنَ
ن	برای فعل اول شخص جمع
← نَحْنُ نَعْرِفُ	
أ	برای فعل اول شخص مفرد
← أَنَا أَعْرِفُ	

### انواع ترجمه فعل مضارع

← مضارع التزامی   ← ماضی ساده یا نقلی منفی   ← آینده منفی   ← مضارع ساده یا اخباری

**۱- مضارع التزامی:** فعل مضارع در دو حالت به مضارع التزامی ترجمه می شود؛

↳ بعد از حروف: أَنْ - لَأَنْ - كَيْ - لِكَيْ - لَ - لا (نباید) - حَتَّى - لَيْتَ - لَعَلَّ

↳ در جایگاه: فعل شرط - نتیجه فعل طلبی - جمله وصفیه

## حالت اول ⇐ بعد از حروف : أَنْ - لَإِنْ - كَيْ - لِكَيْ - لِي - لا (نباید) - حَتَّى - لَيْتَ - لَعَلَّ

نحن نُريد أن نتعلم اللغة العربية: ما می خواهیم که زبان عربی را (یاد بگیریم).

هم حاولوا كثيراً لكي يحصلوا على النجاح في الحياة: آنها تلاش بسیاری نمودند تا اینکه موفقیت در زندگی (بدست بیاورند).

لنصعد الجبال المرتفعة في الأسبوع القادم اشترينا ما نحتاج إليه: برای اینکه در هفته آینده از کوه‌های بلند (بالا برویم) چیزهایی که نیاز داریم را خریدیم.

طالعوا دروسكم بدقة حتى تنجحوا في الامتحانات نجاحاً: درس‌هایتان را با دقت مطالعه کنید تا قطعاً در امتحانات (موفق شوید).

لنعتمد على قدراتنا عند مواجهة الصعوبات: به هنگام رویارویی با سختی‌ها باید بر توانایی‌هایمان (تکیه کنیم)!

لنتوكل الإنسان المؤمن على ربه في الحياة: انسان مومن باید در زندگی بر پروردگارش (توکل کند).

الطلاب ليرجعوا إلى البيت بعد نهاية صفوفهم: دانش‌آموزان باید بعد از پایان کلاس‌هایشان به خانه (برگردند)

لأشاور أبي و أمي عندما أريد أن أشتري شيئاً: هنگامی که می‌خواهم چیزی بخرم باید با پدر و مادرم (مشورت کنم).

لا يياس الإنسان المؤمن من رحمة ربه: انسان مومن نباید از رحمت پروردگارش (ناامید بشود)!

لا يقصر الطلاب في أداء واجباتهم المدرسية! دانش‌آموزان نباید در انجام تکالیف مدرسه‌شان (کوتاهی کنند).

لا نتكلم مع الآخرين عندما يتكلم المعلم: هنگامی که معلم صحبت می‌کند نباید با دیگران (صحبت کنیم).

ليت الأمن والسلام يستقران في جميع أنحاء العالم! ای کاش امنیت و آرامش در سرتاسر جهان (برقرار شود).

ليت أخي يواصل دراسته في فرع الكيمياء: ای کاش برادرم تحصیلاتش را در رشته شیمی (ادامه دهد).

لعل الأولاد يقدرّون أتعاب الآباء والأمهات: امید است فرزندان زحمات پدران و مادران را (قدر بدانند).

لَعَلَّ هَؤُلَاءِ الْمُقَاتِلِينَ يَعُودُونَ مِنَ الْجَبْهَةِ سَالِمِينَ: شاید این رزمندگان از جبهه به سلامت (برگردند).  
 مَنْ يَقَاوِمُ أَمَامَ الْمَشَاكِلِ يَنْجَحُ فِي أَعْمَالِهِ كُلِّهَا: هر کسی در برابر مشکلات (پایداری کند)، در همه کارهایش موفق می‌شود

مَا تَزْرَعُ الْيَوْمَ تَجِدُ ثَمْرَتَهُ غَدًا بِلَا شَكٍّ: هر چیزی را امروز (بکاری)، بدون شک فردا نتیجه‌اش را می‌یابی.  
 إِنْ تَقْرَأْ إِنْشَاءً كَأَمَامِ الطَّلَابِ فَسَوْفَ يَنْتَبِهُ زَمِيلُكَ الْمُشَاغِبُ: اگر انشایت را مقابل دانش‌آموزان (بخوانی) همکلاسی شلوغت آگاه خواهد شد.

مَنْ يَتَبَيَّنُ كَذِبَهُ لِلْآخِرِينَ فَسَوْفَ يَفْشَلُ فِي الْحَيَاةِ كُلِّهَا: هر کس دروغش برای دیگران (آشکار شود) در تمام زندگی‌اش شکست خواهد خورد.

**نکته ۵:** (لا) زمانی به (نباید) ترجمه می‌شود که در آخر فعل مضارع یکی از این نشانه‌ها را ببینیم ↓

↩ ساکن (ـُ) کسره (ـِ) حذف (ن) زائد

🔗🔗🔗 توجه کنید ↩ اگر فعل مضارع بعد از «لا» با ضمه (ـُ) یا با (ن) زائد باشد ↓

↩ «لا» حرف نفی است و فعل بعدش به مضارع ساده منفی ترجمه می‌شود ↩ لا يتكلم: صحبت نمی‌کند

**حالت دوم** ↩ در جایگاه: فعل شرط - نتیجه فعل طلبی - جمله وصفیه

الف) فعل شرط

مَنْ «يَقَاوِمُ» أَمَامَ الْمَشَاكِلِ يَنْجَحُ فِي أَعْمَالِهِ ↩ هر کسی - کسی که (پایداری کند)

مَنْ «يَتَبَيَّنُ» كَذِبَهُ لِلْآخِرِينَ فَسَوْفَ يَفْشَلُ فِي الْحَيَاةِ ↩ هر کسی - کسی که (آشکار شود)

مَا «تَزْرَعُ» الْيَوْمَ تَجِدُ ثَمْرَتَهُ غَدًا ↩ هر چیزی - چیزی که (بکاری)

إِنْ «تَقْرَأْ» إِنْشَاءً كَأَمَامِ الطَّلَابِ فَسَوْفَ يَنْتَبِهُ زَمِيلُكَ الْمُشَاغِبُ ↩ اگر / چنانچه (بخوانی)



(ب) جواب فعل طلبی (امر و نهی)

«التَّزَمُ» بِالْقَوْلِ الصَّادِقِ يُصَدِّقُكَ الْآخَرُونَ أَيْضاً: به گفتار صادقانه پایبندی کن تا دیگران هم تو را (باور کنند)!

«أذْكُرُوا» اللَّهُ فِي الرِّخَاءِ يَنْصِرْكُمْ فِي الشَّدَّةِ: خداوند را در وقت آسایش به یاد بیاورید تا او به وقت سختی به شما (کمک کند).

«لَا تَقْتَرِبْ» مِنْ مَوَاضِعِ مَعْصِيَةِ اللَّهِ يَحْفَظُكَ مِنَ الْبَلَايَا: به جایگاه‌های معصیت خداوند نزدیک نشو تا تو را از بلاها (حفظ کند).

«لَا تَتَكاسَلَنَّ» فِي آدَاءِ الْوَاجِبَاتِ الْمَدْرَسِيَّةِ تَنْجِحُوا فِي دَرُوسِكُمْ: در انجام تکالیف مدرسه سستی نکنید تا در درس‌هایتان (موفق شوید).

(ج) در جمله وصفیه (مضارع ..... مضارع)

«أَفْتَشُّ» عَنْ مَعْجَمٍ «يُسَاعِدُنِي» عَلَى فَهْمِ الْمَفْرَدَاتِ الْعَرَبِيَّةِ: واژه‌نامه ای را جستجو می‌کنم که به من در فهم واژگان عربی (کمک کند)!

«لَا يُشَاهَدُ» بَيْنَ طُلَّابِ الصَّفِّ شَخْصٍ «يَسْتَطِيعُ» أَنْ يُسَاعِدَكَ: بین دانش‌آموزان کلاس شخصی مشاهده نمی‌شود که (بتواند) به تو کمک کند.

«يَهْلِكُ» مَنْ لَيْسَ لَهُ حَكِيمٌ «يُرْشَدُهُ» وَيَهْدِيهِ! کسی که راهنمایی ندارد که او را (راهنمایی کند)، هلاک می‌شود.

۲۶- «لا شيء أحسن من النقوش والرسوم والتمثال ليُشجِّعنا إلى كشف الحضارات القديمة» (هنر ۹۸)

(۱) هیچ چیزی بهتر از نقش‌ها و نقاشی‌ها و مجسمه‌ها نیست برای اینکه ما را به کشف تمدن‌های قدیمی تشویق می‌کند.

(۲) چیزی بهتر از نقوش و رسم‌ها و تمثال‌ها وجود ندارد که ما را به یافتن تمدن‌های قدیم ترغیب کرده باشد.

(۳) هیچ چیزی نیست که بهتر از نقش‌ها و نقاشی‌ها و تندیس‌ها ما را به کشف تمدن‌ها تشویق کند.

(۴) چیزی نیست که ما را به کشف تمدن‌های قدیم بهتر از نقوش و نقاشی‌ها و تمثال‌ها ترغیب کرده باشد.

۲۷- «إِنْ يُقْرَأُ هَذَا الْإِنْشَاءُ أَمَامَ الطَّلَابِ فَسَوْفَ يَتَنَبَّهُ كُلُّ طَالِبٍ لَهُ سَلُوكٌ غَيْرٌ لِاتِّقَ»

عربی یازدهم مشترک، روح الله اصغری، چاپ ۹۷: ص ۳۰

(۱) اگر این انشاء را مقابل دانش آموزان بخواند همه دانش آموزانی که رفتاری ناشایست دارند آگاه خواهند شد.

(۲) چنانچه این انشاء روبروی دانش آموزان خوانده شود هر دانش آموزی که رفتاری ناشایست دارد آگاه خواهد شد.

(۳) اگر این انشاء برای دانش آموزان خوانده می شود هر دانش آموزی که رفتاری ناشایست دارد متنبه خواهد شد.

(۴) چنانچه او این انشاء روبروی دانش آموزان خوانده می شود هر یک از دانش آموزانی که دارای رفتار ناشایست آگاه خواهند شد.

۲۸- «إِنَّ الْمَجْتَمَعَاتِ الْبَشَرِيَّةَ تَعَانِي مِنَ التَّكَاسُلِ وَالْخَمُولِ دَائِمًا، فَعَلَى الْأُمَمِ أَنْ تَتَعَرَّفَ عَلَى هَذِهِ الْحَقِيقَةِ!» (ریاضی ۸۸)

(۱) اجتماعات بشر بدون شک از تبلی و سستی رنج می کشند، و ملت ها این واقعیت را درک می کنند!

(۲) جوامع انسانی همیشه از کسالت و تبلی در عذاب بوده اند، پس مردمان باید این حقیقت را دریابند!

(۳) جوامع بشری همواره از سستی و کاهلی رنج می برند، پس بر ملت ها است که با این حقیقت آشنا شوند!

(۴) جامعه های انسانی قطعاً از سستی و تبلی در زحمت هستند، و بر مردمان است که این واقعیت را بشناسند!

۲۹- «لِتُحَارِبِ الْأَفْكَارَ السَّيِّئَةَ وَالْمَزْعِجَةَ دَائِمًا حَتَّى تَبْتَسِمَ لَنَا الْحَيَاةُ!»: (انسانی ۹۱)

(۱) باید با افکار بد و ناراحت کننده پیوسته بجنگیم تا زندگی به ما لبخند بزند!

(۲) همیشه افکار منفی و ناامید کننده با ما می جنگند تا نتوانیم به زندگی بخندیم!

(۳) برای جنگیدن دائمی با افکار منفی و ناامید کننده می کوشیم و زندگی به ما لبخند می زند!

(۴) برای این که زندگی به ما لبخند بزند باید دائم افکار منفی و ناراحت کننده را از خود دور کنیم!

۳۰- ما هو الصحيح في الترجمة؟ «لا يحزنك قولهم إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا!»: طراح: ابراهیم احمدی-۲۱دی ۹۸

(۱) گفتارشان تو را ناراحت نمی کند؛ قطعاً بزرگی خداوند همگانی است!

(۲) سخنان ناراحت نکند؛ زیرا ارجمندی همه برای الله است!

(۳) نباید از گفتارشان ناراحت شوی؛ چه بزرگی همه برای خداست!

(۴) از گفتارشان غمگین مشو؛ بدون شک ارجمندی، همه برای خداوند است!

۳۱- عَيْنُ الْأَصْحِ وَالْأَدَقُّ فِي التَّرْجُمَةِ:

طراح: حسن اسدی - ۲۰ آبان ۱۳۹۸

« مَنْ يُسَاعِدِ فَقْرَاءَ الْمَدِينَةِ بِمَا يُنْفِقُ مِنْ أَمْوَالِهِ فَاللَّهُ يُعِينُهُ فِي الدَّارَيْنِ . »

(۱) کسی که فقیران شهر را با آنچه از اموال خود انفاق می کند، یاری نماید؛ خدا او را در دنیا و آخرت کمک می کند!

(۲) هر کس نیازمندان شهرش را با آنچه از اموال انفاق می نماید، یاری نماید؛ خدا در دو منزل ( دنیا و آخرت ) او را کمک خواهد کرد!

(۳) کسی که فقیران شهر را با آنچه از اموال انفاق می کند، یاری کند ؛ خدا او را در دو خانه کمک می نماید!

(۴) هر کس نیازمندان شهر را با آنچه از اموال خود انفاق می کند، یاری کند؛ خداوند او را در دنیا و آخرت کمک می نماید!

۳۲- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَاتِ:

طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی ۹۷

(۱) أنا أطلعُ دروسی بأسلوبٍ يُسَاعِدُنِي فِي إِمْتِحَانَاتِ نَهَايَةِ السَّنَةِ الدِّرَاسِيَّةِ: من با شیوه‌ای درس‌هایم را مطالعه می‌کنم که مرا برای امتحانات پایان سال تحصیلی یاری کند.

(۲) أَهْدَيْتُ لِمُعَلِّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ كِتَابًا اشْتَرَيْتُهُ مِنَ الْمَعْرُضِ الدُّوَلِيِّ لِلْكِتَابِ: کتابی را که از نمایشگاه بین المللی کتاب خریدم به معلم زبان عربی هدیه دادم.

(۳) يُعْجِبُنِي تَلَامِيذٌ يُسَاعِدُونَ أَصْدِقَاءَهُمْ فِي آدَاءِ الْوَاجِبَاتِ الْمَدْرَسِيَّةِ: از دانش‌آموزانی خوشم می‌آید که با همکلاسی‌هایشان در انجام تکالیف مدرسه همکاری می‌کردند.

(۴) لِلْمَجْتَمَعَاتِ الْبَشَرِيَّةِ آدَابٌ يَجِبُ عَلَى الشَّعْبِ أَنْ يَلْتَزِمَ بِهَا كَامِلًا: جامعه‌های بشری آداب و رسومی دارند که مردم باید کاملاً به آنها پایبند باشند.

## ۲- ماضی ساده یا نقلی منفی

**نکته ۶:** اگر فعل مضارع بعد از حرف (لَمْ) قرار بگیرد، به ماضی ساده یا نقلی منفی ترجمه می‌شود.

صديقي سعيد لم يُشارك في حفلة ميلادي أمس: دوستم سعيد ديروز در جشن تولدم شرکت نکرد / شرکت نکرده است.

أنت لم تتعلم موضوع الدرس الجديد جيداً: تو موضوع درس جديد را خوب یاد نگرفتی / یاد نگرفته‌ای.

۳۳- ما هو الصحيح؟ «إنَّ الله لم يسمَحْ للإنسان أن يترك الدُّنيا بذريعة الوصول إلى العقبى!»: (هنر ۸۶)

- ۱) مسلماً خداوند به بشر اجازه نخواهد داد که دنیا را به نیت دست‌یابی به جهان دیگر رها کند!
- ۲) خدا به انسان هرگز اجازه نمی‌دهد که دنیا را به خاطر وصول به جهان آخرت ترک گوید!
- ۳) خدا به انسان‌ها هرگز اجازه نخواهد داد که برای رسیدن به قیامت از دنیا دست بکشند!
- ۴) قطعاً خداوند به انسان اجازه نداده است که دنیا را به بهانه‌ی رسیدن به آخرت ترک کند!

۳۴- عین الصحيح في الترجمة: «أَوْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ...»  
طراح: ابراهیم احمدی - ۹ شهریور ۹۸

۱. آیا نمی دانستند که خدا روزی را برای هر کس که بخواهد، بسط می دهد؟
۲. آیا ندانسته اید که خداوند روزی را را برای هر که بخواهد، می گستراند؟
۳. آیا نمی دانند که الله روزی را برای کسی که می خواهد، گسترش می دهد؟
۴. آیا ندانسته اند که الله برای هر که بخواهد، روزی را گسترش می دهد؟

۳۵- ما هو الصحيح في ترجمة العبارات؟  
طراح: حسن اسدی - ۱۴ بهمن ۱۳۹۷

۱. مَنْ لَمْ يَحْتَرَمْ النَّاسَ لَا يُحْتَرَمْ فَاحْتَرِمْهُمْ تُحْتَرَمْ. : هر کس به مردم احترام نگذارد، مورد احترام قرار نمی‌گیرد پس به آنها احترام بگذار تا به تو احترام بگذارند!
۲. لَنْ أَسْتَمِرَّ هَذَا الْعَمَلَ الْمُتَعَبَ مِنَ الشَّهْرِ الْمُقْبِلِ لِلْإِهْتِمَامِ بِأُمُورِ أَهْمٍ. : از ماه آینده برای پرداختن به کارهای مهم تر، این کار خسته کننده را ادامه نخواهم داد!
۳. لَمْ نُوَاصِلِ الْمَشَارَكَةَ فِي صَفِّ الْكِيمِيَاءِ لِتَدَاخُلِ حَدَثٍ فِي الْبَرْنَامِجِ. : شرکت در کلاس شیمی را بخاطر تداخلی که در برنامه اتفاق افتاد، ادامه ندادیم!
۴. أَصْدِقَائِي اجْتَمَعُوا حَوْلِي لِتَنْكَلِمَ عَمَّا شَاهَدْنَا فِي مَرَاثِمِ افْتِتَاحِ الْمُتَجَرِّ. : دوستان من، اطرافم جمع شوید تا درباره‌ی آنچه در مراسم افتتاح فروشگاه دیدیم، صحبت کنیم!

### ۳- آینده منفی

**نکته ۷:** اگر فعل مضارع بعد از «لَنْ» قرار بگیرد به فعل آینده منفی ترجمه می‌شود.

تَعَلَّمْنَا مِنَ الْمُعَلِّمِ دَرَسًا لَنْ نَنْسِيَ أَبَدًا: از معلمان درسی را فرا گرفتیم که هرگز (فراموش نخواهیم کرد).

الْمُقَاتِلُونَ الْمُسْلِمُونَ لَنْ يَسْتَسِيلُوا أَمَامَ الْعَدُوِّ: رزمندگان مسلمان در برابر دشمن (تسلیم نخواهند شد)

۳۶- «العالم يقوم بالعمل و لن يستطيع أحد أن يفتر من هذه السنّة الإلهيّة، أنت أيضاً إن تدرکها تفر!»: (ریاضی ۹۲)

۱) دنیا با کار و فعالیت اداره می‌شود، و هیچ کس از این سنّت خدایی فرار نخواهد کرد، تو نیز چنانچه آن را درک کنی پیروز می‌شوی!

۲) عالم بر کار برپاست، و هیچ کس نخواهد توانست از این سنّت الهی رهایی یابد، تو نیز اگر آن را درک کنی رستگار می‌شوی!

۳) هستی قائم بر کار است و احدی نتوانسته است از این قانون الهی نجات یابد، و تو نیز اگر درکش کردی پیروز خواهی شد!

۴) جهان بر پایه‌ی کار استوار است، احدی نمی‌تواند از آن رهایی یابد، البته اگر تو آن را بفهمی رستگار خواهی شد!

۳۷- «من لم یجد الجنة على الأرض لن يحصل عليها في السماء، الجنة قريبة منا و لا وسيلة للوصول إليها إلا الأعمال الحسنة»

۱) هر کس بهشت را روی زمین نیابد آن را در آسمان نخواهد یافت، بهشت نزدیک ماست و فقط اعمال نیک و سیله رسیدن به آن است.

۲) کسی که بهشت را روی زمین نیافت آن را در آسمان نیز نخواهد یافت، این بهشت در نزدیکی ماست و هیچ وسیله‌ای جز اعمال حسنه ندارد

۳) هر کس بهشت را روی زمین پیدا نکرده، در آسمان هم پیدا نمی‌کند، بهشت در همین نزدیکی است و تنها اعمال حسنه وسیله رسیدن به آن

است.

۴) کسی که روی زمین بهشت را پیدا نمی‌کند، آن را در آسمان هم پیدا نمی‌کند، این بهشت نزدیک ماست و جز اعمال نیک هیچ وسیله‌ای برای

وصول به آن نیست.

۳۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجَمَةِ:

طراح: حسن اسدی - ۱۰ اسفند ۱۳۹۷

"لن تنال البرّ حتّى تُنفق ممّا تُحبّه على ذوی الحاجة و البؤساء ممّن يعيشون حولك من الأقرباء و الجيران."

۱. به نیکی دست نمی‌یابی مگر از آنچه دوستش داری بر نیازمندان و بینوایان از کسانی که در اطرافت از نزدیکان و همسایگان زندگی می

کنند، انفاق کنی!

۲. به نیکی دست نخواهی یافت تا از آنچه دوست داری بر نیازمندان و بینوایان از آنانی که در اطرافت از نزدیکان و همسایگان زندگی می‌کنند،

انفاق نمایی!

۳. به نیکی دست نخواهی یافت مگر از آنچه دوستش می‌داری بر نیازمندان و بینوایان از کسانی که در اطرافت از نزدیکان و همسایگان زندگی

می‌کنند، انفاق کنی!

۴. مقام نیک به دست نخواهد آمد تا از آنچه دوستش داری بر نیازمندان و بینوایان از کسانی که در اطرافت از نزدیکان و همسایگان زندگی می

کنند، انفاق شود!

۳۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجَمَةِ:

طراح: مهدی اسماعیلی - ۲۳ آذر ۱۳۹۸

" لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ "

۱. هرگز به نیکی نمی رسید تازمانیکه از آنچه دوست می دارید انفاق کنید و اگر انفاق نکنید، قطعاً خدای تعالی به آن داناست!
۲. هرگز به نیکی نمی رسید تا وقتی که از آنچه دوست می دارید انفاق کنید و هر چیزی را انفاق کنید، قطعاً خدای تعالی به آن داناست!
۳. هرگز به نیکی نخواهید رسید تا از آنچه دوست می دارید انفاق کنید و قطعاً خداوند به تمام انفاق هایتان داناست!
۴. هرگز به نیکی نخواهید رسید مگر از آنچه دوست می دارید انفاق کنید و هر چه را انفاق کنید، قطعاً خدای تعالی به آن داناست!

۴۰- عَيْنِ الْخَطَأِ فِي التَّرْجَمَةِ:

طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی ۹۷

- (۱) قَرَرْنَا مَعَ صَدِيقِي لِطُلَاعِ لَامْتِحَانِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَسْبُوعَيْنِ اثْنَيْنِ: با دوستم تصمیم گرفتیم که دو هفته برای امتحان زبان عربی مطالعه کنیم.
- (۲) لَنْ يُوَافِقَ أَسْتَاذُنَا عَلَى تَأْجِيلِ امْتِحَانِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلْأَسْبُوعِ الثَّانِي: استادمان با تأخیر امتحان زبان عربی برای دو هفته موافقت نمی کند.
- (۳) أَجْلَسْنَا الْأَسْتَاذَ كُلَّ وَاحِدٍ مِّنَّا فِي زَاوِيَةٍ لِلصَّلَاةِ لِيُفَرِّقَنَا: استاد، هر یک از ما را در گوشه ای از سالن نشاند تا ما را از هم جدا سازد.
- (۴) عَلَّمَكُمُ الْأَسْتَاذُ دَرَسًا لَنْ تَسُوهُ فِي حَيَاتِكُمْ أَبَدًا: استاد به شما درسی آموخت که هرگز آن را در زندگی تان فراموش نخواهید کرد.

۴- **مضارع ساده یا اخباری:** اگر فعل مضارعی به تهایی و بدون حروف گفته شده بکار برود، به مضارع اخباری ترجمه می گردد.

- يَتَوَكَّلُ الْمَسْلُومُ عَلَى رَبِّهِ فِي أَعْمَالِهِ كُلِّهَا: مسلمان در همه کارهایش بر پروردگار خود توکل می کند.
- يَحْتَفِلُ الْإِيرَانِيُّونَ أَوَّلَ يَوْمٍ لِلسَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ سَنَوِيًّا: ایرانیان سالیانه اولین روز سال شمسی را جشن می گیرند.
- لَا يَطْلُبُ الْمُؤْمِنُ فِي حَيَاتِهِ إِلَّا رِضْوَانَ رَبِّهِ: مومن در زندگی اش فقط خشنودی پروردگارش را نمی خواهد.
- الطَّلَابُ الْمُجِدِّونَ لَا يَتَكَسَلُونَ فِي آدَاءِ الْوَأَجِبَاتِ: دانش آموزان کوشا در انجام تکالیف تنبلی نمی کنند.

۴۱- «یتراکم بخار الماء في السماء و يتشكّل منه الغيم الذي يُعدّ منشأ المطر»: (ریاضی ۹۸)

- ۱) بخار آب در آسمان متراکم می‌شود و از آن ابری تشکیل می‌شود که منشأ باران به شمار می‌آید.
- ۲) این بخارهای متراکم آسمان هستند که ابر را تشکیل می‌دهند و همان منشأ باران به شمار می‌آیند.
- ۳) از بخارهای آبی که در آسمان متراکم شده است ابرها به وجود می‌آیند و آن یک منشأ برای باران است.
- ۴) بخار آب در آسمان متراکم می‌شود و سبب به وجود آمدن ابرها در آسمان می‌گردد که منشأ باران است.

۴۲- «تستطيع الدلافين أن تُرشِدنا إلى مكان سقوط طائرة أو مكان غرق سفينة» دلفینها ... (تجربی ۹۸)

- ۱- توانستند ما را به مکان سقوط هواپیماها و غرق کشتی ها هدایت کنند
- ۲- می توانستند ما را به مکان سقوط هواپیما و غرق کشتی ، راهنمایی کنند
- ۳- توانستند ما را به مکان سقوط هواپیماها یا مکان غرق کشتیها هدایت نمایند
- ۴- می توانند ما را به مکان سقوط یک هواپیما یا مکان غرق یک کشتی ، هدایت کنند

## آزمون ترجمه فعل ماضی و مضارع

۴۳- عین الصّحیح فی التّرجمة:

طراح: حسن اسدی - ۱۲ مهر ۱۳۹۷

(۱) هناك دوافع كثيرة لبعض الطلاب حتى يحاولوا أكثر فأكثر ليحصلوا على حياة أفضل في المستقبل. : برخی از دانش آموزان انگیزه‌های بسیاری دارند که بیشتر و بیشتر بکوشند تا در آینده به برترین زندگی دست یابند.

(۲) يستغرقُ وصولك إلى هذه المكانة العالية زمنًا طويلاً فعليك أن تبذل الجهد الكثير و ألا تُقصرَ أبداً. : رسیدن به این جایگاه والا زمانی طولانی می برد پس تو باید بسیار تلاش کنی و هرگز کوتاهی نکنی.

(۳) أعزائي اجتنبوا كثيرا من الظنّ لأنّ بعض الظنّ إثم فعلى جميع الناس الابتعاد عن مثل هذه الآثام. : عزیزان من، از بسیاری از گمان ها پرهیز کردند چون برخی گمان‌ها گناه است و همه‌ی مردم باید از مانند این گناهان دور شوند.

(۴) لن يستقرّ السلام الشامل في الشرق الأوسط و كلّ أنحاء العالم إلا بعد أن يحترمّ الناس الآخرين و عقائدهم. : صلح فراگیر در خاورمیانه و تمام نقاط جهان استقرار نمی یابد مگر پس از اینکه مردم به دیگران و عقائدشان احترام بگذارند.

۴۴- عین الخطأ فی التّرجمة:

طراح: حسن اسدی - ۱۳ دی ۱۳۹۸

" يجب عليكم أن لا تتعدوا عن القيم الإنسانية لتنالوا رضا الله. "

(۱) شما باید از ارزش‌های انسانی دور نشوید تا به رضایت خداوند دست یابید

(۲) شما نباید از ارزش‌های انسانی دور شوید تا به رضای خدا دست بیابید!

(۳) بر شماست که از ارزش‌های انسانی دور نشوید تا اینکه به رضای خداوند دست یابید!

(۴) بر شما واجب است که از ارزش‌های انسانی دور نشده و به رضایت خدا دست بیابید!

۴۵- «وافق الأستاذ أن يؤجل لهم الامتحان لمدة أسبوعٍ واحدٍ» طراح: نعمت الله مقصودی - قلم‌چی ۹۶

(۱) استاد با آنها موافق نمود که امتحانشان را برای مدت یک هفته به تأخیر بیاورد.

(۲) استاد موافقت نمود که امتحانشان را تا هفته آینده به تأخیر بیاورد.

(۳) استاد با تأخیر امتحانشان به مدت یک هفته موافقت کرد.

(۴) استاد موافقت نمود که امتحان را برایشان به مدت یک هفته به تأخیر بیاورد.



۴۶- ما هو الصحيح في الترجمة: «أوصت شيمل قبل وفاتها زملائها ليشكلوا فريقاً للحوار الديني والثقافي»  
طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی ۹۶

(۱) شیمل قبل از وفات خود به همکارانش سفارش کرد تا گروهی برای گفتگوی دینی و فرهنگی تشکیل شود.

(۲) سفارش شیمل قبل از وفات خود به همکارانش این بود که گروهی را برای گفتگوی دینی و فرهنگی تشکیل دهند.

(۳) شیمل به دوستانش قبل از وفات خود سفارش می کرد تا گروهی برای گفتگوهای دینی و فرهنگی تشکیل شود.

(۴) شیمل قبل از وفاتش به همکارانش سفارش کرد تا گروهی را برای گفتگوی دینی و فرهنگی تشکیل دهند.

۴۷- عین الصحيح: «أنتن لا تدخلن في موضوعات تُعرضنَّ للتهمة» طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی ۹۷

(۱) در موضوعاتی وارد نشوید که شما را در معرض تهمت قرار می دهد.

(۲) در موضوعاتی دخالت می کنید که شما را در معرض تهمت ها قرار می دهد.

(۳) در جایگاه هایی وارد نشوید که شما را در معرض تهمت قرار خواهد داد.

(۴) در جایگاه هایی وارد نمی شوید که شما را در معرض تهمت ها قرار دهد.

۴۸- عین الصحيح: «الأثار التي قد أكتشفت من العهود القديمة تؤكد أن الإنسان كان يهتم بالتدين»

طراح: نعمت الله مقصودی - قلم چی ۹۸

(۱) آثار قدیمی که از زمان های گذشته کشف شده است بر این تأکید می کند که انسان به دین توجه می نمود!

(۲) آثاری که از زمان های قدیم کشف شده است بر این تأکید می کند که انسان به دینداری توجه کرده است!

(۳) آثاری قدیمی کشف شده از زمان های گذشته بر این تأکید می کند که انسان به دین توجه نموده است!

(۴) آثاری که از زمان های قدیم کشف شده است بر این تأکید می کند که انسان به دینداری توجه می کرد!

۴۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَذْقِ فِي التَّعْرِيبِ:

طراح: کاظم موسوی - ۲۹ خرداد ۱۳۹۷

" ما تصميم گرفته بوديم به دريای نيلگون خليج فارس برويم. "

(۱) كُنَّا قَدْ نَعَزُّمُ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى بَحْرِ الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ الْأَزْرَقِ!

(۲) كُنَّا نُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى بَحْرِ الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ الْأَزْرَقِ!

(۳) كُنَّا قَدْ أَرَدْنَا أَنْ نَذْهَبْنَا إِلَى بَحْرِ الْأَزْرَقِ فِي الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ!

(۴) كُنَّا قَصَدْنَا الذَّهَابَ إِلَى بَحْرِ الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ الْأَزْرَقِ!

۵۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَذْقِ فِي التَّرْجِمَةِ:

طراح: حسين دهقان - ۲۴ تير ۱۳۹۷

" كَانَتْ فَاطِمَةُ تَذْهَبُ لِإِغْلَاقِ حَنْفِيَّةِ الْمَاءِ الَّتِي كَانَتْ مَفْتُوحَةً قَلِيلًا. "

(۱) فاطمه برای بستن شیر آبی که کمی باز بود رفته بود!

(۲) فاطمه می رود برای بستن شیر آبی که کمی باز بود!

(۳) فاطمه می رفت تا شیر آبی را که کمی باز بود؛ ببندد!

(۴) فاطمه می رود تا شیر آبی را که باز بود؛ کمی ببندد!

۵۱- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ فِي التَّرْجِمَةِ:

طراح: حسن اسدی - ۹ خرداد ۱۳۹۸

(۱) زميلي لم أكن أفكر فيما قلت لي نهاية الجلسة. : ای همکار من، به آنچه در پایان جلسه به من گفתי فکر نکرده بودم!

(۲) الْجُنُودُ يُقَاتِلُونَ الْأَعْدَاءَ عَلَى حُدُودِ الْبِلَادِ الْمُقَدَّسَةِ. : سربازان در مرزهای مقدس کشور دشمنان را می کشند!

(۳) النَّاسُ لَا يَرْضَوْنَ بِالْتَّحْدِيدِ مِنْ جَانِبِ الْآخِرِينَ عَادَةً. : مردم معمولاً به تهدید از طرف دیگران تن نمی دهند (رضایت نمی دهند).

(۴) نُقَدِّرُ أَعَابَ الَّذِينَ صَحَّوْا بَأَنْفُسِ شَيْءٍ كَانِ عِنْدَهُمْ وَهُوَ الْعَمْرُ. : زحمات کسانی را که با ارزش ترین دارایی خود که همان عمر می باشد را فدا کردند، ارج می نهیم!

۵۲- عین الخطأ في ترجمة العبارات:

طراح: حسن اسدی - ۱۵ خرداد ۱۳۹۸

- (۱) لم يُواصِلِ التَّلْمِيذُ المِشَاغِبُ عَمَلَهُ القَبِيحَ! : چرا دانش آموز شلوغ کار عمل زشت خود را ادامه می دهد!
- (۲) سَتَقْضِي الأَيَّامَ الصَّعْبَةَ و تَأْتِي أَيَّامٌ تَسْرُكُ! : روزهای سخت را سپری خواهی کرد و روزهایی می آید که تو را خوشحال می کند!
- (۳) أهديتُ صديقي كتاباً ساعدني في امتحان القبول للجامعة! : کتابی را که در آزمون ورودی دانشگاه کمکم کرده بود، به دوستم هدیه دادم!
- (۴) سألتُ مِنَ الأَسْتَاذِ أسْئَلَةً لم أجد حَلًّا لها فأجابني! : پرسش هایی را که راه حلی برایشان پیدا نمی کردم از استاد پرسیدم پس به من پاسخ داد!

۵۳- عین الصحيح في التعريب:

طراح: ابراهیم احمدی - ۱۰ مرداد ۹۸

«اینجا کهن ترین تمدنی است که بزرگان این سرزمین آن را برای ما به ارث گذاشته اند، کاش آن را حفظ می کردیم!»

- (۱) هنا حضارات قديمة ورت لنا كبار هذا البلد، ليتنا نحفظها!
- (۲) هناك أقدم حضارة ورتها لنا كبار هذا البلد، ليتنا نحفظناها!
- (۳) هنا من أقدم الحضارة التي ورتناها من كبار هذا البلد، ليتنا كتنا نحفظها!
- (۴) هنا أقدم حضارة ورتها لنا كبار هذا البلد، ليتنا نحفظناها!